

(ارتقا) نك - استانبول و مطبعه  
ایچون بر سنك آبولسى ۳۳  
غروشد. پوسته بولى مبولدر .  
صالحى باجله ارباب فقه آچيقدر . هرالى قلم  
طوتان يازمبيلير . مركرى باب عالى  
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدر .

Journal illustré IRTIKA

# ارتقا

ادبيات . فنون عسكرى و بحرى .  
ونادى و تجارت و زراعت و صنايع  
ومعارف و امور نافعه و اكثيهلى فقراندن  
باحث مصور جريده در . هر نوع خصوصيات  
ایچون غزته نك مديرى طاهر بكه مى اجست اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,  
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره يه در

شمديك جمعه كونلرى نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره يه در

صبح‌الحیر اسلامیتک انوار عرفانی  
سیاحت‌ه ظلام غرب و شرق بر تو افتادند  
حزانتک نوهاره انقلابی ماضی به حالک  
سیاحت سایه‌سندۀ نظره بخش چشم اماندار  
اسکجلی :

محمد صدق

○○○○○○

## آواز نشوره

### نوحه عشق

قلب زارم هنوز عشق جانان ایله مالوف،  
روح در بدرم خیال یار ایله مأنوس بولمندی  
زمانلر؛ سر آزادانه، غلغله قنادن بی خبرانه،  
مسعودانه دمکدار اولوردوم . نه به باقسه،  
نه جهته اماله نگاه ایلسم روحه انبساط مزید،  
قلب احزانمه انشراح مدید بخش ایدر ؛  
الحاصل کائنات بکا بر جهره ابتسام و لطافت  
کو ستردی .  
اونه مقدس اوان ، نصفاً بخش قلوب  
ایام ایدی . . .

هبات که چوق سورمدی ، هپی برده  
استاره بوروندی . «هنای عدم» .  
صوقولدی ، کتیدی . ایوا ! اومسرتلی  
دقیقلر ، اوشعشعلی کونلر بره یولا کبی  
کلوب کجدی .

و قاکه حال بی همال یار ، انعطاف بی  
مثال شیوکار ایله دمبسته هیجان ، پیوسته  
احزان اولورم . ایشته او آنده روحده  
براشتیاق نامحدود ، وجود ضعیفده بر تأثر  
نامحدود اجرای حکم ایلم . نه جاذبه لی حسن  
و آن . . . هله یشمزه بر سترده افتراق  
چیکلدیکی کوندنبری هبار عمرم بامال حزان  
اولغه ، شعله حیاتم سونمه یوز طوندی .  
آه ! نه حزن هیجان ، نه رقّت کین هجران . . .  
سکودلی :

حسن تحسین

○○○○○○

### جفر

ای منظومه کائناتک مرآت سوداویسی،  
لیل تارک ظلام سکوتی تعطیل ایده ایده ،  
تلال جبباله بولوتلری سر به سر به نگاه  
عاشقانه کی مطلع شمسده اظهار وقبه قیروزه قام  
سپاه نشر نور ملاحظه قبرلری ، صحرالری ،  
وبوتون نوم ییلدن بیدار اولان طبیعی ،  
الحان پرداز موجوداتی تحریک ودمدمه  
انهاری تهریز ایدرسین . دایه طبیعتک محیط  
شاعرانه سی ترانه بلوریلرله آهکساز ایدن  
نغمه کارلری ، زمزمه کارلری سوق عشق  
پروانلری ایله آشیانه مادرانه لریدن آیره رق  
اومشهر وصالگاه تقییه ، اوبه وسیقیخانه

طبیعی به جان آندیرر ؛ و بیک دزلو بدایع  
دلفریبانه ایله مزین صحرانک دامان لطیفندن  
بوسه چین اولمقله شادان وفخزور اولان طالعک  
پیرامن عریاننده . بوتون صیافیت قلیله ،  
اشتیاق روحیله عاشق تحریسه شتاب ایدن  
وآلنده کی عودک نوای حزینی سحرک بکاسنه  
نقرانته قاریشدرم دق بوش بوش یورلانا  
وصباحک شپق شاعرینه بادش اولارق  
هم حال مسرت اولان دیمه کتیروب کوز  
یاشلرینی موعده ملاقاتنه آقیدان ری محبتک  
سرود کرپانه شریقلریکی ، دمه تحسیرینه  
دخی شبنم و زاله لریکی یورو ایدرسین . اووخ ،  
نه کوزل آهنگ طبیعت . . .

طرزوندن :

ل . قدری

○○○○○○

### قومسالده . . .

نسان کیجه سنک ، بوش لاجوردی  
هبارک سهای شمعنه ناری آلتنده ، سنکله  
مبدأ مناسبتن اولان قومسالده یه سنی  
دوشونیورم . ساکن و شفاف بر کیجه ؛  
خفیف خفیف اسهرک باش باشه فیسلدان  
آغاجلردن مؤثر طالتی بر بوی مقش نشر  
ایدن نواز شکارر دکری ، بو مائی کیجه نک  
سینه سکونده اوپورکی طوران دکری ده  
موجه یاب ایلدیکندن اوفق چاقل طاشلرینه  
چارپان دلفنلردن بر نغمه ساوی حاصل اولیور .  
سپاه باقورم : نجوم لرزان ؛ بکا اوبله کپورکه .  
لیال معطر لیل . سکون شانه و ریقات ازهارک  
صدای ارتعاشی دیکر کی کورین آسمانه قدر  
صعود ایدییور . آه ؛ بوتون بنگلر کی تسخیر  
ایدن بوصافیت انوار ، بو هوای صاف ورقیق !  
بوشعشع سها ، بوساحه نیلگون آلتنده ،  
بر صبح منور کی شفاف وضیادار اولان بو  
لیل بهارینک آغوش بر غرامنده خفای لیلی  
دیکرکن ؛ آه بیلکه اوبله سسلر ، اوبله  
زمزمه لر ایشیدییورم که . . . ایشته زمزمات  
مهمه دن مرکب اولان بو کائنات بر سکونک  
هر طرفندن بیسکرجه بوش ترانه دار  
یوکسلرک ، تیزه برک سواحل و انجارد .

جبال و مشاجرده خفیف عکس صدالحاصل  
ایتدکن صکره صباخ روحده اهتزاز -  
ایدیورلر . وایشته ، ایشته شمدی بردهان  
لطفکارک نیمه دل برعشه دارمه بر بوسه غرام  
الود بر اقه رق قایدینی حس ایتدم . اووخ ؛  
بن بو بوسه خیالیدن غشی اولدم . آرتق  
اوطوردیغم ردن قلعه رق خیشرتیلی قوملرک  
اوستنده یورسیوردم ؛ بو اجرام نامتاهی  
آلتنده ، بویسکرجه بوش ترانه دار ایچنده  
یالکر ، برکولکه کی ازواخانه دونیورم .

محمد آصف

○○○○○○

## رافتنی تقلید :

کدی ایله فاره ! . .

ک — نزه فاره بود هشتلی کیدیش ؟

ف — کیلاره ،

ک — اوبله می ؟

ف — وار تازه یش

ک — شیمدی طور ؛ صوکره کیدرسک

اوایشه

ف — یازیق آنباردی کی اعلا یشه

ک — کل سکا سولنه جک برایش وار ،

ف — بی آلداتق ایچین خواهش وار ؛

ک — سنی نعلمین ایدرم

ف — یوق اوله ماز

ک — سکا دیر لسه صحیح بک یاراماز

( مستهزایانه )

ف — نه وقت فیلسوف اولدک ؟

ک — چوقدن

ف — سکا حصه ویردم مسروقندن

بی آلداتمه کدیم هیچ یوقدن

ک — یوق اقدم

ف — عجا ؛

ک — تجربه ایت

ف — صوکره ایلر ایسم اغفال قاچ کیت

( امنبله کدی به یاقلاشه رق )

اولور اما کیدرم ایرکجه

کدی آتش ایدی چوقدن بجه

اوقت نشووسی کلدی ، حیرت

آجهرق کوزلرینی بردهشت

باره باره ایده جکدی درحال

چونکه بر فاره نی ایدی اغفال

آلدی بر طور فخزورانه همان

آنی عفو ایلدی اول شیر زبان

✽

سوزینک صاحبی اول اراوله سک

ایکی غلله سعادت بوله سک

مصطفی کمال

○○○○○○

## سپای غرام

محرری :

کره سونلی : محمد حمدی

[ ۳ نوسرو لی نسخه مزدن مابعد ]

معالیت موجودات ایله آره سنده کی مناسباتی  
حسن ایدرک آنلره یاقلاشقی ، انارله برابر  
اولق ارزو ایدر ؛ لکن ، حیات ، بوسد  
حائل ، اومنور ، اومذهب امللردن بزی  
اوقدر تبعید ایدرک آرتق بزم ایچون نومیدانه  
کریه نثار اولمقدن بشقه بر چاره قاله ماز . . .

بوتون اطوارمدن . حالدن طلشان  
بوقرط تأثر کان جالان اویچاره سفیک ده نظر  
دقنی جلب ایتدی ؛ و آلتدن اوساز محرق  
بر اقه رق :

— بوقدر کفایت ایدر ، دیدی .

بن ، یالکر : « تشکر ایدرم ! » دهرک

النی صیققدن صوکره کندیسه وداع ایتدم . . .

ناکهای برضربه غنیف ایله اغتلاظلام

فتور اوله رق برمشی مفتورانه ایله آره عودت

ایتدیمک زمان اعماق حسیاتمه مجبول ، محرق

بر تأثرک اجرای نفوذ ایتدیکنی . حس ایدر .

یوردم !

قوة مفکره ، موجودات محیطه دن هیچ

بریسکک تأثیر ایله تدقیق مناظر و حادثاتیه مشغول

اوله یوردی ؛ یالکر برشی ، مؤلم ، قسوت

انکیز برمنظره ؛ برلوحه فجع حیات بوتون

بریشائی مقهورانه سیله کوزومک اوکندن

هیچ آریلمه یوردی ؛ خالی بر اورماناق ایچر .

یسنده کان جالان اوسفیل . . .

فقط طامیدیف بو بابانچی سنیکل خیال .

مز عجبی بندن نه ایسته یوردی ، نیچین کوزومک

اوکندن سینه یوردی ؟

دائما موحتش بر رؤیا آغزلیله خی اعداب

ایدن بو خیال مظلمدن ، بو سراب مخوفدن

قورتلوق ایچین صرف ایتدیمک مساعی خلافتده

اوله رق یته آنی کوربیور وینه او آغلایان

چهره ایله اغلامق ، یته اوکاتک نغمه کرانیله

آهکساز اولق ایسته یوردم . . .

اوطه مک ایچنده یالکرجه بر گوشه به

اوتورمشیدم . فکره ، ذهنه ، خلاصه بوتون

موجوداتمه اوقدر درین بر خیاله طالمشیدم که

ایکی اوج دفعه بی یکه دعوت ایدن کوچوک

قرداشمک سنی بیله ایشیده ماشدم . . .

أوت ، او آنده ؛ اوطه مک اومحیط

محصور ی ایچنده بندن باشقه ، اللرنده کان

جالان یزمرده قیافتی برچوق سفیلر

واردی که ، اونلر ، اوقوافل اشباح بر سلسله نامتاهه

ایله یش انتظار تشکرمدن مرور ایدیورلر ،

وین اونلرک مستهزی ، باردتسملری چیرکین ،

لاقیسد نظرلری قارشیسندنه آزیلیور ،

بییوردم . . .

صوک دفعه جاغیرلینمی ایشیده رک بک

اوطه سینه واردم ، بعد الطعام یته عودت

ایتدم . اوکون اوکیجه صباحه قدر حکمفرما اولان

تحسینات و تفکراتم ک نهایت برشیه قرار

ویرمکلیمی موجب اولمشیدی ؛ اوسفیل

تکرار کوردم ! . .

— ۳ —

طباع بشریه ده بمضاً اوبله غریب تجلیاته

تصادف اولونورکه بولنری نه کبی اسباب

حقیقه نک تولید ایتدیکنه عقل بر درلوقعات

کامله پیدا ایدمیرک حیرتده قایلر اعصابی ،